

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

# C 107



Leidimas  
lietuvių kalba

## Informacija ir pranešimai

55 tomas  
2012 m. balandžio 13 d.

Pranešimo Nr. Turinys Puslapis

### IV Pranešimai

#### EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

##### Europos Komisija

2012/C 107/01	Euro kursas .....	1
2012/C 107/02	Susijungimų patarimo komiteto nuomonė pareikšta 2011 m. liepos 1 d. posėdyje dėl sprendimo projekto, susijusio su byla COMP/M.6101 – UPM/Mylykoski ir Rhein Papier – Pranešėja: Kipras .....	2
2012/C 107/03	Galutinė byla nagrinėjančio pareigūno ataskaita – COMP/M.6101 – UPM/Mylykoski ir Rhein Papier	4
2012/C 107/04	2011 m. liepos 13 d. Komisijos sprendimo santrauka dėl koncentracijos paskelbimo suderinama su vidaus rinka ir EEE susitarimo veikimu (Byla COMP/M.6101 – UPM/Mylykoski ir Rhein Papier) (pranešta dokumentu Nr. C(2011) 4997) <sup>(1)</sup> .....	6

### V Nuomonės

#### PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

##### Europos Komisija

2012/C 107/05	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.6527 – Rio Tinto/Richards Bay Minerals) – Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka <sup>(1)</sup> .....	11
---------------	--	----

# LT

Kaina:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

(Tęsinys antrajame viršelyje)

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys (tęsinys)	Puslapis
2012/C 107/06	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.6524 – Sberbank of Russia/BNP Paribas Personal Finance/BNP Paribas Vostok) – Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka <sup>(1)</sup> .....	12
2012/C 107/07	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.6540 – DONG Energy Borkum Riffgrund I HoldCo/Boston Holding/Borkum Riffgrund I Offshore Windpark) <sup>(1)</sup> .....	13

---

#### **Klaidų ištaisymas**

2012/C 107/08	Bendrijos sprendimų dėl leidimų prekiauti vaistais sąrašo nuo 2007 m. gruodžio 1 d. iki 2007 m. gruodžio 31 d. klaidų ištaisymas (OL C 19, 2008 1 25) .....	14
---------------	---	----



---

<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

## IV

(Pranešimai)

## EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

## EUROPOS KOMISIJA

Euro kursas <sup>(1)</sup>

2012 m. balandžio 12 d.

(2012/C 107/01)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,3153	AUD	Australijos doleris	1,2645
JPY	Japonijos jena	106,54	CAD	Kanados doleris	1,3132
DKK	Danijos krona	7,4384	HKD	Honkongo doleris	10,2128
GBP	Svaras sterlingas	0,82470	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,6001
SEK	Švedijos krona	8,8912	SGD	Singapūro doleris	1,6507
CHF	Šveicarijos frankas	1,2027	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 500,58
ISK	Islandijos krona		ZAR	Pietų Afrikos randas	10,4472
NOK	Norvegijos krona	7,6100	CNY	Kinijos ženminbi juanis	8,2961
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	HRK	Kroatijos kuna	7,4758
CZK	Čekijos krona	24,803	IDR	Indonezijos rupija	12 055,30
HUF	Vengrijos forintas	296,90	MYR	Malaizijos ringitas	4,0360
LTL	Lietuvos litas	3,4528	PHP	Filipinų pesas	56,176
LVL	Latvijos latas	0,6989	RUB	Rusijos rublis	38,7840
PLN	Lenkijos zlotas	4,1802	THB	Tailando batas	40,564
RON	Rumunijos leja	4,3745	BRL	Brazilijos realas	2,4075
TRY	Turkijos lira	2,3664	MXN	Meksikos pesas	17,2124
			INR	Indijos rupija	67,8550

<sup>(1)</sup> Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

**Susijungimų patariamąjio komiteto nuomonė pareikšta 2011 m. liepos 1 d. posėdyje dėl sprendimo projekto, susijusio su byla COMP/M.6101 – UPM/Mylykoski ir Rhein Papier**

**Pranešėja: Kipras**

(2012/C 107/02)

1. Patariamasis komitetas sutinka su Komisija, kad sandoris, apie kurį pranešta, yra koncentracija, kaip apibrėžta Tarybos reglamente (EB) Nr. 139/2004 (toliau – Susijungimų reglamentas).
2. Patariamasis komitetas sutinka su Komisija, kad sandoris, apie kurį pranešta, yra ES masto, kaip apibrėžta Susijungimų reglamente.
3. Patariamasis komitetas sutinka su Komisija, kad šio sandorio įvertinimo tikslais atitinkamos produktų rinkos yra tokios:
  - a) žurnalinio popieriaus rinka, apimanti visų rūšių dengtus mechaninius ritinius (angl. *coated mechanical reels*, CMR), mašiniu būdu išbaigtą dengtą popierių (angl. *machine finished coated*, MFC) ir superkalendruotą popierių (angl. *supercalendered paper*, SC), įskaitant SC-B atitinkantį popierių (šioje byloje nebūtina nurodyti, ar rinka turėtų būti apibrėžta plačiau kaip žurnalinio popieriaus rinka ar siauriau kaip SC popieriaus (įskaitant SC-B atitinkantį popierių) rinka);
  - b) laikraštinio popieriaus rinka (šioje byloje nebūtina nurodyti tikslios produkto rinkos apibrėžties);
  - c) regeneruoto popieriaus išsigijimo rinka (šioje byloje nebūtina nurodyti tikslios produkto rinkos apibrėžties);
  - d) medienos tiekimo rinka (šioje byloje nebūtina nurodyti tikslios produkto rinkos apibrėžties);
  - e) medienos masės gamybos rinka (šioje byloje nebūtina nurodyti tikslios produkto rinkos apibrėžties);
  - f) elektros energijos gamybos ir didmeninės prekybos ja rinka (šioje byloje nebūtina nurodyti tikslios produkto rinkos apibrėžties);
  - g) medienos plokščių gamybos rinka (šioje byloje nebūtina nurodyti tikslios produkto rinkos apibrėžties);
  - h) pjautinės medienos gamybos rinka (šioje byloje nebūtina nurodyti tikslios produkto rinkos apibrėžties).
4. Patariamasis komitetas sutinka su Komisija, kad šio sandorio įvertinimo tikslais atitinkamos geografinės rinkos yra tokios:
  - a) visos žurnalinio popieriaus rinkos ir jų galimi segmentai: EEE ir Šveicarija;
  - b) visos laikraštinio popieriaus rinkos: EEE ir Šveicarija;
  - c) visos regeneruoto popieriaus išsigijimo rinkos: šioje byloje nebūtina nurodyti tikslios geografinės rinkos apibrėžties;
  - d) visos medienos tiekimo rinkos: šioje byloje nebūtina nurodyti tikslios geografinės rinkos apibrėžties;
  - e) visos medienos masės gamybos rinkos: šioje byloje nebūtina nurodyti tikslios geografinės rinkos apibrėžties;
  - f) visos elektros energijos gamybos ir didmeninės prekybos ja rinkos: šioje byloje nebūtina nurodyti tikslios geografinės rinkos apibrėžties;

- g) visos medienos plokščių gamybos rinkos: šioje byloje nebūtina nurodyti tikslios geografinės rinkos apibrėžties;
- h) visos pjautinės medienos gamybos rinkos: šioje byloje nebūtina nurodyti tikslios geografinės rinkos apibrėžties.
5. Patariamasis komitetas sutinka su Komisija, kad siūloma koncentracija nėra labai ribojama veiksminga konkurencija vidaus rinkoje arba didžiojoje jos dalyje tokiose rinkose:
- a) visose žurnalinio popieriaus rinkose, nepaisant tikslios rinkos apibrėžties;
- b) visose laikraštinio popieriaus rinkose;
- c) visose regeneruoto popieriaus įsigijimo rinkose;
- d) visose medienos tiekimo rinkose;
- e) visose medienos masės gamybos rinkose;
- f) visose elektros energijos gamybos ir didmeninės prekybos ja rinkose;
- g) visose medienos plokščių gamybos rinkose;
- h) visose pjautinės medienos gamybos rinkose.
6. Patariamasis komitetas sutinka su Komisijos nuomone, kad koncentracija, apie kurią pranešta, turėtų būti paskelbta suderinama su vidaus rinka ir EEE susitarimu pagal Susijungimų reglamento 2 straipsnio 2 dalį ir 8 straipsnio 1 dalį ir EEE susitarimo 57 straipsnį.
7. Patariamasis komitetas rekomenduoja paskelbti jo nuomonę *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.
-

**Galutinė bylas nagrinėjančio pareigūno ataskaita <sup>(1)</sup>****COMP/M.6101 – UPM/Myllykoski ir Rhein Papier**

(2012/C 107/03)

**PAGRINDINIAI FAKTAI**

2011 m. sausio 28 d. pagal Susijungimų reglamento <sup>(2)</sup> 4 straipsnį Europos Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonė „UPM-Kymmene Corporation“ (toliau – UPM, arba pranešančioji šalis) įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, išimtinę įmonių „Myllykoski Corporation“ (toliau – „Myllykoski“) ir „Rhein Papier GmbH“ (toliau – „Rhein Papier“) (taip pat toliau abi kartu – kitos dalyvaujančios šalys) kontrolę. 2011 m. kovo 4 d. Komisija priėmė sprendimą pradėti procedūrą pagal Susijungimų reglamento 6 straipsnio 1 dalies c punktą.

**RAŠYTINĖ PROCEDŪRA**

2011 m. gegužės 5 d. pranešančiajai šaliai išsiųstas prieštaravimo pareiškimas (toliau – PP), kuriame Komisija pateikė preliminarią išvadą, kad koncentracija, apie kurią pranešta, labai pakenks veiksmingai konkurencijai superkalandroto popieriaus (SC) rinkoje. Iškeltas klausimas, ar SC popierius turėtų būti laikomas atskira rinka ar didesnės produktų rinkos, apimančios kitų rūšių žurnalinį popierių (SC, mašininio būdu išbaigtą dengtą popierių (MCF) ir dengtus mechaninius ritinius (CMR)), dalimi. UPM į PP atsakė 2011 m. gegužės 20 d., nepaėjęs nustatytam galutiniam terminui.

**Susipažinimas su bylos dokumentais**

2011 m. gegužės 6 d. suteikta galimybė iš dalies susipažinti su bylos dokumentais. Papildomi dokumentai UPM pateikti gegužės 12, 18 ir 19 d. UPM pasiskundė Konkurencijos GD dėl tokios tariaimai vėlai suteiktos galimybės susipažinti su bylos dokumentais. Bet UPM šio skundo man neperdavė ir nepateikė jokių įtikinamų argumentų, kodėl ji negalėjo veiksmingai apsiginti, todėl manau, kad vėlesnis susipažinimas su tam tikrais bylos dokumentais nepažeidė UPM teisių į gynybą.

**Trečiųjų šalių pasisakymai**

Suinteresuotos trečiosios šalies statusą suteikiau šalių klientui, tiksliau, įmonei „Bertelsmann AG“ ir kai kurioms jos patronuojamosioms įmonėms, įskaitant „Gruner + Jahr AG & Co“, „Mohn media Mohndruck GmbH“ ir „Prinovic Ltd & Co KG“ (toliau kartu – „Bertelsmann“).

Suinteresuotos trečiosios šalies statusą taip pat suteikiau tam tikriems „Myllykoski“ <sup>(3)</sup> ir „Rhein Papier“ <sup>(4)</sup> kreditoriams, kai jie paaiškino savo išskirtinį dalyvavimą šiame sandoryje ir tai, kad šios bylos rezultatai konkrečiai paveiktų jų interesus.

Likus dienai iki žodinio bylos nagrinėjimo dar gavau „Myllykoski“ kliento prašymą jame dalyvauti. Atsižvelgdamas į nepakankamai pagrįstą prašymą, į tai, kad prašymas pateiktas taip vėlai, ir į tai, kad iki to laiko klientas nebuvo prisidėjęs prie tyrimo <sup>(5)</sup>, labai abejoju, kad jis galėtų būti labai naudingas išsiaiškinant svarbius šios bylos faktus. Todėl nutariau šio kliento į žodinį bylos nagrinėjimą nekviesti. Klientą informavau, kad jam būtų galima suteikti suinteresuotos trečiosios šalies statusą ir galimybę būti išklaustam raštu, jei jis pateiktų oficialų prašymą, tačiau jis to nepadarė.

**Žodinis bylos nagrinėjimas**

Atsakydama į PP, pranešančioji šalis paprašė būti išklaudyta per žodinį bylos nagrinėjimą, surengtą 2011 m. gegužės 27 d. Atsižvelgdamas į jų prašymą, taip pat pakviečiau suinteresuotas trečiąsias šalis „Bertelsmann“ ir „Myllykoski“ bei „Rhein Papier“ skolintojus), kurios, mano nuomone, būtų galėjusios naudingai prisidėti išsiaiškinant svarbius faktus.

<sup>(1)</sup> Pagal 2001 m. gegužės 23 d. Komisijos sprendimo (2004/462/EB, EAPB) dėl bylas nagrinėjančių pareigūnų igaliojimų tam tikrose konkurencijos bylose 15 ir 16 straipsnius (OL L 162, 2001 6 19, p. 21).

<sup>(2)</sup> 2004 m. sausio 20 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 139/2004 (OL L 24, 2004 1 29, p. 1).

<sup>(3)</sup> „Bayerische Landesbank“, „Sampo Bank plc“, „Skandinaviska Enskilda Banken AB (publ)“ ir „Nordic Investment Bank“ („Myllykoski“ skolintojai (svarbiausi bankai)) „Myllykoski“ skolintojų vardu.

<sup>(4)</sup> „Nordea Bank Finland plc“ (kaip finansinių institucijų, kurios yra „Rhein Papier“ kreditorės, paskolos agentas).

<sup>(5)</sup> Tiksliau, klientas neatsakė į Konkurencijos GD per bylos nagrinėjimą jam atsiųstus klausimynus.

Atsižvelgus į pagrįstus UPM, „Myllykoski“ ir „Myllykoski“ bei „Rhein Papier“ skolintojų prašymus, dalis jų pasisakymų vyko už uždarų durų.

#### SPRENDIMO PROJEKTAS

Sprendimo projekte besąlygiškai patvirtinama siūlomos koncentracijos atitiktis. Komisija peržiūrėjo ir atmetė PP pateiktus prieštaravimus, atsižvelgdama į, be kita ko, pranešančiosios šalies rašytines pastabas, visų žodiniame bylos nagrinėjime dalyvavusių šalių įnašus ir papildomą tyrimą, atliktą gavus PP.

#### IŠVADA

Negavau jokio skundo nei iš pranešančiosios šalies, nei iš kitų dalyvaujančių šalių ar kitos suinteresuotos trečiosios šalies dėl pasinaudojimo teise būti išklausytoms. Todėl, atsižvelgdamas į tai ir į pirmiau pateiktas pastabas, darau išvadą, kad šioje byloje visiems dalyviams buvo suteikta teisė būti išklausytiems.

Bruselis, 2011 m. liepos 4 d.

Michael ALBERS

---

**Komisijos sprendimo santrauka****2011 m. liepos 13 d.****dėl koncentracijos paskelbimo suderinama su vidaus rinka ir EEE susitarimo veikimu****(Byla COMP/M.6101 – UPM/Myllykoski ir Rhein Papier)**

(pranešta dokumentu Nr. C(2011) 4997)

**(Tekstas autentiškas tik anglų kalba)****(Tekstas svarbus EEE)**

(2012/C 107/04)

2011 m. liepos 13 d. Komisija priėmė sprendimą susijungimo byloje pagal 2004 m. sausio 20 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 dėl koncentracijų tarp įmonių kontrolės<sup>(1)</sup>, ypač šio reglamento 8 straipsnio 1 dalį. Neslaptą viso sprendimo tekstą bylos originalo kalba ir Komisijos darbo kalbomis galima rasti Konkurencijos generalinio direktorato tinklalapyje.

[http://ec.europa.eu/comm/competition/index\\_en.html](http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html)

**I. ŠALYS**

- (1) UPM yra Suomijoje įsikūrusi pasaulio mastu veikianti įmonė, kurianti, gaminanti ir parduodanti popieriaus produktus. Ji taip pat gamina plaušieną, elektros energiją, etikečių ruošinius, pjautinę medieną ir medienos plokščių produktus.
- (2) Myllykoski yra privati Suomijos įmonė. Ji kuria, gamina ir parduoda popieriaus produktus. Ji taip pat gamina plaušieną. Ši įmonė turi gamyklų Suomijoje, Vokietijoje, Jungtinėse Amerikos Valstijose ir užsiima prekyba visame pasaulyje.
- (3) Vokietijoje įsikūrusi įmonė *Rhein Papier* gamina popieriaus produktus Vokietijoje ir parduoda juos visame pasaulyje. Ją valdo *Myllykoski* ir kontroliuoja tie patys akcininkai, kuriems priklauso ir *Myllykoski* ir *Rhein Papier* vadinamos *Myllykoski Group*.

**II. SANDORIS**

- (4) 2011 m. sausio 28 d. pagal Susijungimų reglamento 4 straipsnį Komisija gavo oficialų pranešimą, kad *UPM-Kymmene Corporation* (toliau – UPM) įgyja, kaip apibrėžta to reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, išimtinę įmonių *Myllykoski Corporation* (toliau – *Myllykoski*) ir *Rhein Papier GmbH* (toliau – *Rhein Papier*) kontrolę.

**III. SAJUNGOS MASTAS**

- (5) Bendra suminė susijusių įmonių pasaulinė apyvarta yra didesnė kaip 5 000 mln. EUR<sup>(2)</sup>. Kiekvienos iš jų apyvarta ES mastu viršija 250 mln. EUR, bet vienoje valstybėje

narėje jų apyvarta neviršija dviejų trečdalių jų bendros Sąjungos apyvartos. Todėl sandoris, apie kurį pranešta, yra Sąjungos masto.

**IV. PROCEDŪRA**

- (6) 2011 m. kovo 4 d. sprendimu Komisija išreiškė didelių abejonių dėl koncentracijos suderinamumo su vidaus rinka ir pradėjo procedūrą pagal Susijungimų reglamento 6 straipsnio 1 dalies c punktą (toliau – 6 straipsnio 1 dalies c punkto sprendimas). Dėl 6 straipsnio 1 dalies c punkto sprendimo 2011 m. kovo 22 d. UPM pateikė rašytines pastabas.
- (7) 2011 m. balandžio 15 d. UPM pateikė dokumentus „Dokumentai keliais esminiais klausimais“ ir pranešė pateiksianti dar vieną ekonominio tyrimo dokumentą. Šį tyrimo dokumentą ji pateikė 2011 m. balandžio 18 d.
- (8) 2011 m. gegužės 5 d. Komisija, remdamasi Susijungimų reglamento 18 straipsniu, priėmė prieštaravimo pareiškimą. 2011 m. gegužės 20 d. UPM pateikė atsakymą į šį prieštaravimo pareiškimą ir paprašė surengti žodinį bylos nagrinėjimą.
- (9) 2011 m. gegužės 27 d. įvyko žodinis bylos nagrinėjimas. Jame kaip trečiosios šalys dalyvavo *Myllykoski Group*, jai paskolas davusių bankų atstovai ir *Bertelsmann AG*, įskaitant *Bertelsmann Group* patronuojamąsias įmones.
- (10) 2011 m. liepos 1 d. įvyko patariamojo komiteto posėdis.

**V. AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS****A. Susijusios rinkos**

- (11) Abi šalys gamina ir platina žurnalinių ir laikraštinį popierių. Šalių veikla sutampa regeneruoto popieriaus ir medienos išgijimo bei medienos plaušienos gamybos srityse. Dėl koncentracijos atsiranda ir keli vertikalieji ryšiai.

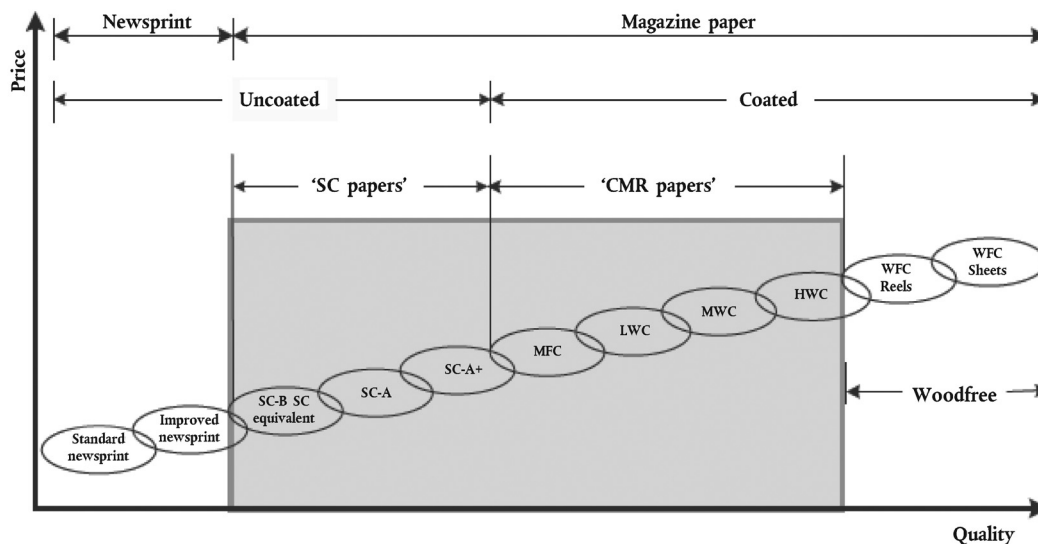
<sup>(1)</sup> OL L 24, 2004 1 29, p. 1.

<sup>(2)</sup> Apyvarta apskaičiuota pagal Susijungimų reglamento 5 straipsnio 1 dalį ir Suvestinį pranešimą dėl jurisdikcijos pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 dėl koncentracijų tarp įmonių kontrolės (OL C 95, 2008 4 16, p. 1).



## 1. Žurnalinis popierius

- (12) Abiejų šalių veikla susijusi su visų rūšių žurnaliniu popieriumi, išskyrus bemedienį popierių (toliau – WFC) ir mašininį būdu išbaigtą kreidinį popierių (toliau – MFC), kurio Myllykoski Group negamina.



- (13) Kaip matyti iš diagramos, įvairių rūšių ir specifikacijų žurnalinis popierius sudaro skirtingos kokybės ir kainų seką, apskritai vertinant, nuo WFC popieriaus (daugiausia naudojamo žurnalų viršeliams arba labai aukštos kokybės įmonių pristatymams, pvz., metinėms ataskaitoms), kreidinio mechaniškai išdirbto popieriaus rulonų (toliau – CMR) iki labai kalandruoto popieriaus rūšių (toliau – SC). CMR ir SC popierius pirmiausia naudojamas vartotojams skirtų žurnalų, katalogų ir reklaminės (tiesioginės rinkodaros) medžiagos leidybai <sup>(1)</sup>.
- (14) Šias popieriaus rūšis skirstant į porūšius CMR skirstomas į lengvąjį kreidinį (toliau – LWC), vidutinio lengvumo kreidinį (toliau – MWC) ir sunkų kreidinį (toliau – HWC) popierių. Tarp SC ir CMR yra mašininio būdu išbaigtas kreidinis popierius (toliau – MFC), kurį galima laikyti atskira kategorija <sup>(2)</sup>. SC popierius skirstomas į kelis porūšius, pvz., SC-A+ (ir net SC-A++), SC-A ir SC-B. Neseniai rinkai pateikti keli produktai, kurie gaminami nenaudojant SC mašinų ir ne visada priskiriami SC popieriui, bet žemesnėje skalės dalyje konkuruoja su SC rūšimis ir yra vadinami lygiaverčiu SC-B (SC-B Equivalent) popieriumi arba SC-C rūšimis.
- (15) Kaip ir ankstesnėse bylose, Komisija, atsižvelgdama į skirtingas popieriaus savybes, naudojimą, kainų skirtumus ir ribotą – jei išvis įmanomą – WFC ir kitų rūšių žurnalinio popieriaus pasiūlos pakeičiamumą, manė, kad WFC popieriaus nereikėtų priskirti žurnalinio popieriaus rinkai.
- (16) Komisija taip pat manė, kad laikraštinio popieriaus nereikėtų priskirti žurnalinio popieriaus rinkai, nes iš rinkos tyrimų rezultatų matyti nedidelis paklausos ir pasiūlos pakeičiamumas.
- (17) Atlikus Komisijos tyrimą patvirtinta, kad SC popieriaus rinkos segmento skaidyti nereikėtų, nes dėl didelio paklausos ir pasiūlos pakeičiamumo visos SC popieriaus rūšys priskirtinos tai pačiai rinkai.

<sup>(1)</sup> CMR ir SC popierius gaminamas iš natūralios plaušienos (jos sudėtyje yra medienos). Gaminant prastesnės kokybės popierių dalį žaliavos gali sudaryti ir iš perdirbto popieriaus gauta plaušiena. Kitaip nei CMR popierius, SC popierius yra nepadengtas. Visų rūšių popieriaus gamybos proceso pabaigoje paviršius lyginamas kalandrais. Kalandras – pora ritinėlių, kuriais slegiamas popierius. Gaminant SC popierių naudojamos bent dvi guma padengtų ritinėlių poros (minkštieji gnybtai), dažnai – daugiau.

<sup>(2)</sup> MFC popieriaus gaminama nedaug, todėl jis paprastai nurodomas ne atskirai, bet priskiriamas LWC popieriui. Myllykoski Group MFC popieriaus negamina.

- (18) Be to, Komisijos nuomone, atsižvelgiant į labai panašias produktų savybes, vienodą naudojimą, kainų intervalus ir pakaitinį SC-B Equivalent ir SC rūšių popieriaus naudojimą, SC-B Equivalent reikėtų priskirti SC popieriaus rinkos segmentui ir laikyti žurnaliniu popieriumi.
- (19) Dėl šių priežasčių Komisija padarė išvadą, kad žurnalinio popieriaus rinka neapima laikraštinio ir WFC popieriaus, bet gali apimti visas CMR (įskaitant MFC) ir SC rūšis (įskaitant SC-B Equivalent) <sup>(1)</sup>. Bet kuriuo atveju dėl koncentracijos, su kuria susijęs šis sprendimas, konkurencijos problemų neatsiranda nei platesnėje žurnalinio popieriaus rinkoje, apimančioje CMR ir SC, nei siauresnėje SC rinkoje, todėl tiksliai apibrėžti rinką nebūtina.
- (20) Atsižvelgiant į gana didelius prekybos srautus EEE ir Šveicarijoje, į tai, kad nėra didelių prekybos Europos ekonominėje erdvėje kliūčių, kad galima pervežti ir iš tikrųjų pervežama dideliais atstumais ir kad šioje erdvėje pardavimo kainos yra vienodos, Komisijos nuomone, susijusi geografinė rinka yra EEE ir Šveicarija.

#### 2. Laikraštinis popierius

- (21) UPM ir Myllykoski Group veikia laikraštinio popieriaus rinkoje. Laikraštinis popierius – tai popieriaus rūšis, daugiausia naudojama laikraščiams spausdinti. Jam būdingos palyginti nedidelės gamybos sąnaudos ir stiprumas, todėl jį galima dideliais kiekiais sparčiai leisti per didelius spausdinimo presus. Gaminamas įvairių rūšių ir specifikacijų laikraštinis popierius. Pagrindiniai laikraštinio popieriaus rinkos segmentai yra standartinis laikraštinis popierius ir pagerintas laikraštinis popierius <sup>(2)</sup>.
- (22) UPM teigimu, remiantis anksčiau Komisijos nagrinėtomis bylomis <sup>(3)</sup>, laikraštinio popieriaus rinka vertinama kaip visuma. Laikoma, kad įvairių rūšių laikraštinio popieriaus paklausos pakeičiamumas yra didelis. Pvz., dažnai daugeliui reikmių naudojamos įvairios rūšys ir vartotojai gali naudoti ir naudoja tai vieną, tai kitą rūšį. Be to, UPM teigimu, pagerintą laikraštinį popierių galima naudoti žurnalams; pvz., juo būtų galima pakeisti SC popierių.
- (23) Atsižvelgdama į tai, kad konkurencijos problemų neatsirastų taikant ir bet kokią kitą pagrįstą rinkos apibrėžimą, Komisija tiksliai neapibrėžė su laikraštinio popieriaus rinka susijusios produktų rinkos.
- (24) Komisija padarė išvadą, kad susijusi geografinė laikraštinio popieriaus rinka yra EEE ir Šveicarija.

<sup>(1)</sup> Toliau šiame dokumente sąvoka „žurnalinio popieriaus rinka“ apima SC, MFC ir CMR.

<sup>(2)</sup> MFS (pagerinto laikraštinio popieriaus sinonimas), įskaitant UMI (nepadengtą mechaniniu būdu išbaigtą pagerintą popierių) ir UMO (kitą nepadengtą mechaniniu būdu išbaigtą popierių).

<sup>(3)</sup> Žr. 1995 m. spalio 30 d. bylos Nr. COMP/M.646 Repola/Kymmene 12 dalį, 2001 m. lapkričio 21 d. bylos Nr. COMP/M.2498 UPM-Kymmene Haindl 13 dalį, 2005 m. liepos 25 d. bylos Nr. COMP/M.3822 Stora Enso/Schneidersöhne Papier 16 dalį.

#### 3. Kitos rinkos

- (25) Komisija padarė išvadą, kad susijusios produktų ir geografinės rinkos i) regeneruoto popieriaus išgijimo, ii) medienos išgijimo ir iii) medienos plaušienos, iv) medienos plokščių produktų bei v) pjautinės medienos gamybos atžvilgiu tiksliai apibrėžti nebūtina, nes šioje byloje konkurencijos problemų neatsirastų taikant ir bet kokią kitą pagrįstą rinkos apibrėžimą.
- (26) Komisija taip pat padarė išvadą, kad šioje byloje nebūtina apibrėžti produktų ir geografinės rinkos elektros energijos gamybos ir didmeninio tiekimo atžvilgiu, nes dėl šios koncentracijos nekyla konkurencijos problemų.

## B. Konkurencijos vertinimas

### 1. Žurnalinis popierius

- (27) Paprastai popieriaus pramonės rinkos dalis nustatoma remiantis iš nepriklausomų šaltinių <sup>(4)</sup> gaunamais pajėgumų duomenimis. Remdamasi šia praktika UPM pateikė pajėgumais pagrįstus visos žurnalinio popieriaus rinkos ir SC rinkos segmento duomenis, kurie iš esmės patvirtinti atliekant rinkos tyrimą.
- (28) Visos žurnalinio popieriaus, įskaitant SC, MFC ir CMR, rinkos dalys, pagrįstos pajėgumais, yra tokios:

Įmonė	Pajėgumų dalis
UPM	20–30 %
Myllykoski Group <sup>(1)</sup>	10–20 %
Bendra	40–50 %
Stora Enso	10–20 %
Norske Skog	5–10 %
SAPPI	5–10 %
Burgo	5–10 %
SCA Forest	5–10 %
Leipa	0–5 %
Kitos	5–10 %
<b>Iš viso</b>	<b>100 %</b>

<sup>(1)</sup> UPM patikslino Myllykoski Group pajėgumus, sumažindama kiekį iki 93 kt (atsakymas į prieštaravimo pareiškimą, žr. p. 9 ir 63).

<sup>(4)</sup> Jaakko Pöyry duomenų bankas, RISI; CEPI Print yra leidybai skirtos popieriaus gamintojų asociacija.

- (29) Į šias rinkos dalis dar neįtraukti *SC-B Equivalent* produktai, nes jie rinkai pateikti neseniai. Įtraukus šiuos produktus į nurodytus pajėgumų duomenis, bendra šalių rinkos dalis būtų maždaug 30–40 %.
- (30) Dėl konkurencijos, atsiradusios neseniai pateikus rinkai *SC-B Equivalent*, jau dabar labai suvaržyti *SC* produktai srityse, kuriose šalių padėtis yra palyginti tvirta. Šie nauji produktai tiesiogiai konkuruoja su *SC* popieriumi, jų pardavimas sparčiai didėja ir manoma, kad artimiausioje ateityje *SC-B Equivalent* gamintojų spaudimas dar padidės.
- (31) Atsižvelgiant į *SC* popieriaus rinkos segmentą (įskaitant *SC-B Equivalent*) bendra rinkos dalis padidėtų iki 40–50 % bendrų pajėgumų ir išliktų kelios konkurentės: *Stora Enso* (20–30 %), *Norske Skog* (10–20 %), *Holmen* (10–20 %) ir *SCA* (5–10 %).
- (32) Konkurentų galimybėms plėsti gamybą atsižvelgiant į galimą pajėgumų sumažėjimą dėl šio sandorio labai didelę įtaką turi nepanaudoti jų pajėgumai ir paklausos tendencijos.
- (33) Remdamasi paklausos tendencijų prognozėmis Komisija mano, kad per artimiausius 3–5 metus žurnalinio popieriaus (įskaitant *SC*) paklausa Europos ekonominėje erdvėje bus stabili arba net sumažės.
- (34) Be to, išanalizavus vidutinius metinius nepanaudotus konkurentų pajėgumus nustatyta, kad konkurentai rinkoje turi daug nepanaudotų pajėgumų. Iš tikrųjų 2010 m. vidutinis metinis konkurentų pajėgumų panaudojimo lygis visoje žurnalinio popieriaus rinkoje ir siauresniame *SC* popieriaus rinkos segmente buvo maždaug 88 %.
- (35) Nustatytosios popieriaus gamybos sąnaudos didelės, todėl konkurentai labai suinteresuoti panaudoti nepanaudotus pajėgumus. Dėl to gamintojai siekia panaudoti nepanaudotus pajėgumus ir padidėjus kainoms arba sumažėjus *UPM* pajėgumams bus paskatinti didinti pajėgumų panaudojimo lygį ir pardavimą.
- (36) Taigi konkurentai gali ir yra suinteresuoti imtis atsakomųjų priemonių padidėjus kainoms arba jei susijungus sumažėtų *UPM* pajėgumai.
- (37) Atsižvelgdama į pirmiau nurodytas ir siūlomame sprendime išsamiai aprašytas aplinkybes Komisija mano, kad dėl siūlomos koncentracijos nebus labai suvaržoma veiksminga konkurencija žurnalinio popieriaus rinkoje arba kuriame nors jos segmente.
2. *Laikraštinis popierius*
- (38) Šalių laikraštinio popieriaus pajėgumų dalis neviršytų 20–30 %, neatsižvelgiant į tai, ar rinka laikoma bendra viso laikraštinio popieriaus rinka, ar atskiros standartinio ir pagerinto laikraštinio popieriaus rinkos. Siūloma koncentracija neturėtų poveikio atskirai labai pagerinto laikraštinio popieriaus arba *SC-B Equivalent* rinkai, nes nei *UPM*, nei *Myllykoski* šios rūšies popieriaus negamina.
- (39) Bendra šalių standartinio ir pagerinto laikraštinio popieriaus pardavimo rinkos dalis 2010 m. būtų buvusi atitinkamai 20–30 % ir 20–30 %<sup>(1)</sup>. Komisija apskaičiavo, kad bendra šalių pagerinto laikraštinio popieriaus rinkos dalis, išskyrus visus gaminant *SC-B Equivalent* popierių panaudojamus pajėgumus, būtų buvusi 20–30 %.
- (40) *UPM* teigimu, esant tokiems horizontaliesiems ryšiams dėl siūlomos koncentracijos konkurencijos problemų neatsirastų, nes: i) rinkoje yra stiprių dalyvių, galinčių konkuruoti su susijungusia įmone, ii) mažesnės rinkos dalyvės gali sėkmingai konkuruoti dėl sutarčių, nes rinkoje taikoma kelių tiekėjų praktika ir iii) įvežamas popierius svarbus siekiant atsižvelgti į *EEE* laikraštinio popieriaus paklausą.
- (41) Atsiradus siūlomai koncentracijai, sujungta įmonė ir toliau konkuruotų su *Stora Enso*, kuri išliktų didžiausia rinkos dalyvė apskritai (pajėgumų atžvilgiu) ir pagerinto laikraštinio popieriaus rinkoje. Be to, yra dar keturios svarbios rinkos dalyvės: *Norske Skog*, *SCA*, *Holmen* ir *Palm*.
- (42) Kiek tai susiję su galimo koordinavimo rizika, Komisija pažymėjo, kad dėl šios koncentracijos tikriausiai nebus labiau linkstama sudaryti slaptus susitarimus, pirmiausia todėl, kad nesumažės svarbių rinkos dalyvių skaičius. *Myllykoski* yra tik šešta pagal dydį rinkos dalyvė ir atitinka mažiau nei penktadalį dabar rinkoje pirmaujančios *Stora Enso*.
3. *Kitos rinkos*
- (43) Komisija padarė išvadą, kad dėl siūlomos koncentracijos nebus suvaržyta veiksminga konkurencija i) laikraštinio popieriaus rinkoje ir galimuose siauresniuose jos segmentuose, ii) regeneruoto popieriaus įsigijimo rinkoje ir galimuose siauresniuose jos segmentuose, iii) medienos įsigijimo rinkoje ir galimuose siauresniuose jos segmentuose ir iv) medienos plaušienos rinkoje ir galimuose siauresniuose jos segmentuose.
- (44) Be to, Komisija padarė išvadą, kad dėl siūlomos koncentracijos nebus labai suvaržyta veiksminga konkurencija, susijusi su šiais vertikaliaisiais ryšiais: i) vertikaliuoju medienos įsigijimo ir plaušienos ryšiu, ii) vertikaliuoju plaušienos ir žurnalinio popieriaus pagal bet kokį kitą rinkos apibrėžimą ryšiu, iii) vertikaliuoju elektros energijos gamybos bei didmeninio tiekimo ir žurnalinio popieriaus pagal bet kokį kitą rinkos apibrėžimą ryšiu, iv) vertikaliuoju medienos įsigijimo ir medienos plokščių produktų ryšiu, v) vertikaliuoju medienos įsigijimo ir pjautinės medienos ryšiu ir vi) vertikaliuoju regeneruoto popieriaus įsigijimo ir plaušienos ryšiu.

<sup>(1)</sup> Remiantis pačių šalių pardavimu ir bendru CEPIPRINT pardavimu.

## VI. IŠVADA

- (45) Atsižvelgiant į nurodytas priežastis, sprendime padaryta išvada, kad dėl siūlomos koncentracijos nebus labai suvaržoma veiksminga konkurencija vidaus rinkoje arba didelėje jos dalyje.
- (46) Todėl sandoris, apie kurį pranešta, pagal kurį *UPM-Kymmene Corporation* įgyja, kaip apibrėžta Reglamento (EB) Nr. 139/2004 3 straipsnio 1 dalies b punkte, išimtinę įmonių *Myllykoski Corporation* ir *Rhein Papier GmbH* kontrolę, remiantis Susijungimų reglamento 2 straipsnio 2 dalimi ir 8 straipsnio 1 dalimi bei EEE susitarimo 57 straipsniu šiame sprendime skelbiamas kaip suderinamas su vidaus rinka ir EEE susitarimo veikimu.
-

## V

(Nuomonės)

## PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

## EUROPOS KOMISIJA

## Išankstinis pranešimas apie koncentraciją

(Byla COMP/M.6527 – Rio Tinto/Richards Bay Minerals)

Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka

(Tekstas svarbus EEE)

(2012/C 107/05)

1. 2012 m. balandžio 2 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonė „Rio Tinto plc“ (toliau – „Rio Tinto“, Jungtinė Karalystė) pirkdama akcijas įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visos įmonės „Richards Bay Mining (Proprietary) Limited“ ir „Richards Bay Titanium (Proprietary) Limited“ (toliau kartu – „Richards Bay Minerals“, Pietų Afrika) kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

- „Rio Tinto“: tarptautinė kasybos grupė, veikianti aliuminio, vario, deimantų, mineralų, geležies rūdos ir energetikos, taip pat uolienų ilmenito ir mineralinio smėlio atskyrimo, sodrinimo ir lydymo sektoriuose,
- „Richards Bay Minerals“: mineralinio smėlio kasyba, atskyrimas, sodrinimas ir lydymas.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal EB susijungimų reglamentą <sup>(2)</sup>, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti komunikate nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.6527 – Rio Tinto/Richards Bay Minerals adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).

<sup>(2)</sup> OL C 56, 2005 3 5, p. 32 (Komunikatas dėl supaprastintos procedūros).

**Išankstinis pranešimas apie koncentraciją****(Byla COMP/M.6524 – Sberbank of Russia/BNP Paribas Personal Finance/BNP Paribas Vostok)****Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka****(Tekstas svarbus EEE)**

(2012/C 107/06)

1. 2012 m. kovo 30 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonė „Sberbank of Russia OAO“ (toliau – „Sberbank“, Rusija) pirkdama akcijas įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, bendrą įmonės „BNP Paribas Vostok“ kartu su „BNP Paribas SA“ kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

— „Sberbank“: bankininkystė,

— „BNP Paribas group“: bankininkystė ir investicijų sprendimai,

— „BNPP Vostok“: indėliai, mažmeninės paskolos ir didmeninis finansavimas.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal EB susijungimų reglamentą <sup>(2)</sup>, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti komunikate nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.6524 – Sberbank of Russia/BNP Paribas Personal Finance/BNP Paribas Vostok adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).

<sup>(2)</sup> OL C 56, 2005 3 5, p. 32 (Komunikatas dėl supaprastintos procedūros).

**Išankstinis pranešimas apie koncentraciją****(Byla COMP/M.6540 – DONG Energy Borkum Riffgrund I HoldCo/Boston Holding/Borkum Riffgrund I Offshore Windpark)****(Tekstas svarbus EEE)**

(2012/C 107/07)

1. 2012 m. kovo 29 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonės „DONG Energy Borkum Riffgrund I HoldCo GmbH“ (Vokietija), kurią kontroliuoja „DONG Energy A/S“ (toliau – „DONG Energy“, Danija), ir „Boston Holding A/S“ (Danija), kurią kontroliuoja „Kirkbi Invest A/S“ (Danija), iš esmės valdoma Kirk Kristiansen šeimos, ir „William Demant Invest A/S“ (Danija), kurią kontroliuoja „Oticon Foundation“, įnešdamos įnašą grynaisiais ir pirkdamos turtą įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, bendrą įmonės „Borkum Riffgrund I Offshore Windpark A/S GmbH & Co. oHG“ (toliau – „Borkum Riffgrund I“, Vokietija) kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

- „DONG Energy“: gamtinių dujų ir naftos žvalgyimas ir gamyba, energijos gamyba ir prekyba energija, daugiausia Šiaurės Europoje,
- „Kirkbi Invest A/S“: vaikams skirtos žaidimų, bandymų ir mokymo įrangos tiekimas ir turistų lankomų vietų eksploatavimas,
- „William Demant Invest“: fiziniams asmenims skirtų klausos ir susikalbėjimo ir neinvazinės ortopedijos priemonių bei įrangos tiekimas, pagalbinio apvaisinimo technologijų plėtojimas ir investicijos į komercinės paskirties nekilnojamąjį turtą,
- „Borkum Riffgrund I“: būsimos vėjo jėgainės Šiaurės jūroje savininkė, užtikrins jėgainės veiklą ir priežiūrą.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.6540 – DONG Energy Borkum Riffgrund I HoldCo/Boston Holding/Borkum Riffgrund I Offshore Windpark adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

(1) OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).



KLAIDŲ IŠTAISYMAS

Bendrijos sprendimų dėl leidimų prekiauti vaistais sąrašo nuo 2007 m. gruodžio 1 d. iki 2007 m. gruodžio 31 d. klaidų ištaisymas

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys C 19, 2008 m. sausio 25 d.)

(2012/C 107/08)

4 puslapis, lentelėje trečia ir ketvirta eilutės:

yra:

„2007 12 12	Olanzapine Teva	Olanzapinas	Teva Pharma B.V. Computerweg 10 3542 DR Utrecht Nederland	EU/1/07/427/001-022  EU/1/07/427023-037	Plėvele dengtos tabletės  Burnoje disperguojamosios tabletės	N05AH03	2008 12 14
2007 12 13	Atripla	efavirenzas/emtricitabi- nas/tenofoviro dizo- proksilio fumaratas	Bristol-Myers Squibb Gilead Sciences And Merck Sharp & Dohme Limited Unit 13 Stillorgan Industrial Park Blackrock, Co.Dublin Ireland	EU/1/07/430/001	Plėvele dengta tabletė	J05AR06	2008 12 18“

turi būti:

„2007 12 12	Olanzapine Teva	Olanzapinas	Teva Pharma B.V. Computerweg 10 3542 DR Utrecht Nederland	EU/1/07/427/001-022  EU/1/07/427023-037	Plėvele dengtos tabletės  Burnoje disperguojamosios tabletės	N05AH03	2007 12 14
2007 12 13	Atripla	efavirenzas/emtricitabi- nas/tenofoviro dizo- proksilio fumaratas	Bristol-Myers Squibb Gilead Sciences And Merck Sharp & Dohme Limited Unit 13 Stillorgan Industrial Park Blackrock, Co. Dublin Ireland	EU/1/07/430/001	Plėvele dengta tabletė	J05AR06	2007 12 18“









## 2012 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 310 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	840 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	100 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), skaitmeninis diskas, leidžiamas vieną kartą per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	200 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

*Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame skaitmeniniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

## Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_lt.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.**

**Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>**



**Europos Sąjungos leidinių biuras**  
2985 Liuksemburgas  
LIUKSEMBURGAS

**LT**